



Glossario Formulari di stato civile		Glossar Formulare im Zivilstandswesen		Glossaire Formulaires d'état civil	
Italiano		Deutsch		Français	
17	Atto di matrimonio	17	Eheschein	17	Acte de mariage
78	Atto di matrimonio	78	Trauungsurkunde	78	Acte de mariage
74	Atto di morte	74	Todesschein	74	Acte de décès
75	Atto di morte	75	Todesurkunde	75	Acte de décès
25	Atto di nascita	25	Geburtsschein	25	Acte de naissance
27	Atto d'origine	27	Heimatschein	27	Acte d'origine
76	Autorizzazione a celebrare il matrimonio	76	Trauungsermächtigung	76	Autorisation de célébrer le mariage
71	Avviso di morte	71	Todesmeldung	71	Avis de décès
16	Certificato di capacità matrimoniale (CIEC)	16	Ehefähigkeitszeugnis (CIEC)	16	Certificat de capacité matrimoniale (CIEC)
19	Certificato di famiglia	19	Familienausweis	19	Certificat de famille
26	Certificato di nascita	26	Geburtsurkunde	26	Acte de naissance
50	Certificato di unione domestica registrata	50	Partnerschaftsausweis	50	Certificat de partenariat
51	Certificato individuale di stato civile per persone di nazionalità svizzera	51	Personenstandsausweis für schweizerische Staatsangehörige	51	Certificat individuel d'état civil pour personne de nationalité suisse
5	Certificato relativo allo stato di famiglia registrato	5	Ausweis über den registrierten Familienstand	5	Certificat relatif à l'état de famille enregistré

Italiano		Deutsch		Français	
32	Comunicazione dell'accertamento della filiazione materna	32	Mitteilung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zur Mutter	32	Communication de la constatation du lien de filiation avec la mère
31	Comunicazione dell'accertamento della filiazione paterna	31	Mitteilung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zum Vater	31	Communication de la constatation du lien de filiation avec le père
29	Comunicazione dell'annullamento del rapporto di filiazione paterna	29	Mitteilung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zum Vater	29	Communication de l'annulation du lien de filiation avec le père
33	Comunicazione dello scioglimento giudiziale del matrimonio	33	Mitteilung der gerichtlichen Auflösung einer Ehe	33	Communication de la dissolution judiciaire du mariage
48	Comunicazione dello scioglimento giudiziale dell'unione domestica	48	Mitteilung gerichtliche Auflösung Partnerschaft	48	Communication de la dissolution judiciaire du partenariat
34	Comunicazione di adozione	34	Mitteilung einer Adoption	34	Communication d'une adoption
30	Comunicazione di annullamento del rapporto di filiazione materna	30	Mitteilung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zur Mutter	30	Communication de l'annulation du lien de filiation avec la mère
28	Comunicazione di annullamento di una dichiarazione di scomparsa	28	Mitteilung der Aufhebung einer Verschollenerklärung	28	Communication de l'annulation d'une déclaration d'absence
35	Comunicazione di cambiamento del luogo d'attinenza	35	Mitteilung einer Bürgerrechtsänderung	35	Communication d'un changement de droit de cité
44	Comunicazione di cambiamento di cognome	44	Mitteilung einer Namensänderung	44	Communication d'un changement de nom
37	Comunicazione di cambiamento di sesso	37	Mitteilung einer Geschlechtsänderung	37	Communication d'un changement de sexe
77	Comunicazione di matrimonio	77	Trauungsmitteilung	77	Communication d'un mariage
72	Comunicazione di morte	72	Todesmitteilung	72	Communication d'un décès
41	Comunicazione di un matrimonio celebrato all'estero	41	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Trauung	41	Communication d'un mariage célébré à l'étranger
42	Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita	42	Mitteilung einer Kindeserkennung nach der Geburt	42	Communication d'une reconnaissance après la naissance
39	Comunicazione di un riconoscimento estero dopo la nascita	39	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Kindeserkennung nach der Geburt	39	Communication d'une reconnaissance étrangère après la naissance
40	Comunicazione di un riconoscimento estero prima della nascita	40	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Kindsanerkennung vor der Geburt	40	Communication d'une reconnaissance étrangère avant la naissance
43	Comunicazione di un riconoscimento prima della nascita	43	Mitteilung einer Kindeserkennung vor der Geburt	43	Communication d'une reconnaissance avant la naissance
45	Comunicazione di una dichiarazione concernente il cognome	45	Mitteilung einer Namensserklärung	45	Communication d'une déclaration concernant le nom

*La numerazione prende origine dal tedesco. I numeri si accordano nelle tre lingue.

Italiano		Deutsch		Français	
46	Comunicazione di una dichiarazione di scomparsa	46	Mitteilung einer Verschollenerklärung	46	Communication d'une déclaration d'absence
47	Comunicazione di una morte sopravvenuta all'estero	47	Mitteilung eines im Ausland erfolgten Todes	47	Communication d'un décès survenu à l'étranger
22	Comunicazione di una nascita	22	Geburtsmitteilung	22	Communication d'une naissance
38	Comunicazione di una nascita avvenuta all'estero	38	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Geburt	38	Communication d'une naissance survenue à l'étranger
36	Comunicazione di un'adozione semplice	36	Mitteilung einer einfachen Adoption	36	Communication d'une adoption simple
12	Conferma dei dati registrati	12	Bestätigung der erfassten Personendaten	12	Confirmation des données saisies
11	Conferma del matrimonio	11	Bestätigung der Eheschliessung	11	Confirmation du mariage
21	Conferma della nascita	21	Geburtsbestätigung	21	Confirmation d'une naissance
9	Conferma della notifica di morte	9	Bestätigung der Anmeldung eines Todesfalles	9	Confirmation de l'annonce d'un décès
13	Conferma dell'accertamento della filiazione paterna	13	Bestätigung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zum Vater	13	Confirmation de la constatation du lien de filiation avec le père
10	Conferma dell'annullamento del rapporto di filiazione paterna	10	Bestätigung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zum Vater	10	Confirmation de l'annulation du lien de filiation avec le père
14	Conferma di un riconoscimento dopo la nascita	14	Bestätigung einer Kindesanerkennung nach der Geburt	14	Confirmation d'une reconnaissance après la naissance
15	Conferma di un riconoscimento prima della nascita	15	Bestätigung einer Kindesanerkennung vor der Geburt	15	Confirmation d'une reconnaissance avant la naissance
49	Dichiarazione concernente il cognome	49	Namenserklärung	49	Déclaration concernant le nom
1	Dichiarazione di riconoscimento dopo la nascita	1	Anerkennungserklärung nach der Geburt	1	Déclaration d'une reconnaissance après la naissance
2	Dichiarazione di riconoscimento prima della nascita	2	Anerkennungserklärung vor der Geburt	2	Déclaration d'une reconnaissance avant la naissance
79	Dichiarazione di scomparsa	79	Verschollenerklärung	79	Déclaration d'absence
6	Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)	6	Auszug aus dem Eheregister (CIEC)	6	Extrait de l'acte de mariage (CIEC)
8	Estratto dell'atto di morte (CIEC)	8	Auszug aus dem Todesregister (CIEC)	8	Extrait de l'acte de décès (CIEC)

*La numerazione prende origine dal tedesco. I numeri si accordano nelle tre lingue.

Italiano		Deutsch		Français	
7	Estratto dell'atto di nascita (CIEC)	7	Auszug aus dem Geburtsregister (CIEC)	7	Extrait de l'acte de naissance (CIEC)
70	Notifica di morte	70	Todesanmeldung	70	Annonce d'un décès
20	Notificazione di nascita	20	Geburtsanmeldung	20	Annonce d'une naissance
18	Procedura preparatoria al matrimonio: cognome e cittadinanza dopo il matrimonio	18	Ehevorbereitung – Name und Bürgerrechte nach der Trauung	18	Préparation du mariage: Noms et droits de cité après le mariage
73	Registro delle morti	73	Todesregister	73	Registre des décès
69	Registro delle morti di persona sconosciuta	69	Register Todesfall unbekante Person	69	Registre des décès de personne inconnue
23	Registro delle nascite	23	Geburtsregister	23	Registre des naissances
24	Registro delle nascite di trovatelli	24	Geburtsregister Findelkind	24	Registre des naissances d'enfants trouvés
3	Richiesta di notifica della causa di morte	3	Aufforderung zur Bekanntgabe der Todesursache	3	Invitation à divulguer la cause du décès
4	Richiesta di notifica della causa di morte di un infante nato morto	4	Aufforderung zur Bekanntgabe der Ursache einer Totgeburt	4	Invitation à divulguer la cause du décès d'un enfant mort-né
52	Stampa di controllo: Adozione	52	Prüfausdruck Adoption	52	Fiche de contrôle: Adoption
55	Stampa di controllo: Attinenza	55	Prüfausdruck Bürgerrecht	55	Fiche de contrôle: Droit de cité
63	Stampa di controllo: Cambiamento del cognome	63	Prüfausdruck Namensänderung	63	Fiche de contrôle: Changement de nom
61	Stampa di controllo: Cambiamento di sesso	61	Prüfausdruck Geschlechtsänderung	61	Fiche de contrôle: Changement de sexe
64	Stampa di controllo: Dichiarazione concernente il cognome	64	Prüfausdruck Namensklärung	64	Fiche de contrôle: Déclaration concernant le nom
68	Stampa di controllo: Dichiarazione di scomparsa	68	Prüfausdruck Verschollenerklärung	68	Fiche de contrôle: Déclaration d'absence
56	Stampa di controllo: Matrimonio	56	Prüfausdruck Ehe	56	Fiche de contrôle: Mariage
66	Stampa di controllo: Morte	66	Prüfausdruck Tod	66	Fiche de contrôle: Décès
67	Stampa di controllo: Morte di una persona sconosciuta	67	Prüfausdruck Tod Person mit unbekannter Identität	67	Fiche de contrôle: Décès d'une personne inconnue

*La numerazione prende origine dal tedesco. I numeri si accordano nelle tre lingue.

Italiano		Deutsch		Français	
60	Stampa di controllo: Nascita	60	Prüfausdruck Geburt	60	Fiche de contrôle: Naissance
65	Stampa di controllo: Persona	65	Prüfausdruck Person	65	Fiche de contrôle: Personne
58	Stampa di controllo: Procedura preparatoria al matrimonio	58	Prüfausdruck Ehevorbereitung	58	Fiche de contrôle: Préparation du mariage
62	Stampa di controllo: Rapporto di filiazione	62	Prüfausdruck Kindsverhältnis	62	Fiche de contrôle: Lien de filiation
54	Stampa di controllo: Rettifica e cancellazione	54	Prüfausdruck Berechtigung und Löschung	54	Fiche de contrôle: Rectification et radiation
53	Stampa di controllo: Riconoscimento	53	Prüfausdruck Anerkennung	53	Fiche de contrôle: Reconnaissance
57	Stampa di controllo: Scioglimento del matrimonio	57	Prüfausdruck Eheauflösung	57	Fiche de contrôle: Dissolution du mariage
59	Stampa di controllo: Trovatello	59	Prüfausdruck Findelkind	59	Fiche de contrôle: Enfant trouvé